

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
«Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова»

И. Л. Кызласова, М. Д. Чертыкова

***Словарь синонимов
хакасского языка***

***Хакас тілінің
синонимнер сөстігі***

Абакан
2014

УДК 81.512.153(038)
ББК 81.053.153=634.5я21
К978

Рецензенты: *Н. Д. Алмадакова*, кфилолн, снс НИИ алтаистики им. С. С. Суразакова (г. Горно-Алтайск);
А. Н. Чузунекова, кфилолн, внс ИГИСАТ ХГУ им. Н. Ф. Катанова (г. Абакан).

Кызласова, Инга Людовиковна

К978 **Словарь синонимов хакасского языка / Хакас тілінің синоним-нер сөстігі / И. Л. Кызласова, М. Д. Чертыкова; под общей редакцией И. Л. Кызласовой. – Абакан: Издательство ФГБОУ ВПО «Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова», 2014. – 228 с. ISBN 978-5-7810-1242-8**

Словарь синонимов хакасского языка представляет собой систематизированный свод синонимического богатства лексики хакасского языка, содержит 760 синонимических рядов, в структуру которых входят стилистические и грамматические уточнения, а также иллюстративный материал. Словарь дополнен русско-хакасской частью, облегчающей поиск соответствующего синонимического ряда.

Словарь адресован широкому кругу читателей – языковедам, преподавателям, студентам и аспирантам, а также всем, кто интересуется лексикой хакасского языка.

УДК 81.512.153(038)
ББК 81.053.153=634.5я21

ISBN 978-5-7810-1242-8

© ФГБОУ ВПО «Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова», 2014
© Кызласова И. Л., Чертыкова М. Д., 2014

СӨС АЛНЫ

«Хакас тілінің синонимнер сөстігі» хакас тілін чахсы пілчеткен, аннаң өткін тузаланчатхан улусха пользығ ондайынаң тимнел парған. Пу тимнел парған сөстік, тілнің сөстігі пайын көзідіп, хығырығчыларға постарының тілін алғыдарға, пір сөсті пасказына килістіре алыстырарға, сөстің тузазын піліп аларға чөлег полар.

Сөстікке амғы хакас тілінің литература лексиказы, оланай чоох паза диалект сөстері, иргілен парған паза тархын хоостыра хакас чонының чуртазын чарытчатхан сөстер, сөс пірігістері, фразеологизмнер киріл парған. Полған на сөс орыс тіліне тілбестел парған, анзы сөстің тузазын алай аның тузалығ өңнерін піліп аларға паза чоохта килістіре тузаланарға польызар. Авторлар сөстерге хоос литературадан алай чоох тілінең алылған көзідімнер чыып пиргеннер, анзы сөс тілде хайди тузаланылчатханын киречілепче. Доминантаа, (бөн) полчатхан сөске, иң аллығ, толдыра тузалығ, удаа тузаланылчатхан сөстер алылған. Кирек полза, сөстің тузаланылчатхан ондайы, диалект, стиль, термин, чоох чардығы хоостыра ондайлары чарыдылча.

Пу сөстікке тузалары тиң алай тузалары чағын сөстер, синоним чіли, чыыл парғаннар. Тузалары тиң полчатхан сөстер *дублеттер*, *алай толдыра синонимнер*, тіп адалчалар. Көзідімге алза, *өдік* паза *маймах* сөстернің хайзы даа «обувь» оннағны таныхтапча, олар *дублеттер*. Тузалары чағын полчатхан сөстер *толдыра нимес синонимнер* пүдірчелер. *Иди, көглицге* сөс «көглиц сарынны толдыраын» таныхтапча, *айыдарға* сөс «көңнін салып, ырлапчатханын» көзітче, *хыңнанарға* сөс «кізінің пос алынча, истілбес иде сарнапчатханын» киречілепче, *иклицге* сөс «мөніс сарыннарны толдырчатханын», *пайдымнирге* «сөстері чох сарнапчатханын», *кибелерге* «хамнанчатхынын» таныхтапчалар. Пу сөстернің тузалары чағын на, аннаңар оларны *толдыра нимес синонимнер* тіп адапчабыс. Толдыра нимес синонимнер көлтер, оларның тузалары орыс тілі пастыра чарыдылча.

Көп тузалығ сөстерні, хығырығчыларға оой ползын иде, рим саннарынаң чар салгабыс. Наа тузада турчатхан сөстерні, ікінчілестіг полбас үчүн, «перен.» таныгылығ пирчебіс.

Синоним иреттеріне тузазы хоостыра ал-алынча сөстер, хадыл сөстер, лексикализованнай сөс пірігістері, фразеологизмнер, эфемизмнер чыыл парғаннар. Фразеологизмнернің паза эфемизмнернің лексической паза көні (*буквальной*) тузаларын пирчебіс, анзында тілні

пүдүрчөткөн чонның хыйгазы, хоос сагызы, чітіг тілі көрінче: **туных** «глухой, тугой на ухо» - **о хулах хатыг** «туговат на ухо; букв. ухо твердое»; **хулах алчаас** «туговат на ухо; букв. ухо с погрешностями».

Доминанта (оён сөс) полуп, пиреде фразеологизмнер, диалект сөстери, эвфемизмнер алай сөс пирігістері киректелчелер. Иди, *хуруг сөдк* фразеологизм, *арых, түрең, сибелдей, чудаң* сөстөрнің хыринда, тілде алғым арах тузаланылчя, аннаңар піс аны доминантаа таллап алғабыс. Пиреде оён сөстін тузазын хадьл сөс толдырча (*тискер азах, хара тас, тигір хуры*) алай эвфемизм (*харынныг, аба*). Пиреде, тізсн, доминантаның орнын пір сөстің нинче-нинче варианттары пылас сыхчалар (*маңзыраах / маңзыраас / маңзырос / маңзыраачы*), оларның тузалары тин, хайзы даа алғым тузаланылчя, аннаңар оларны чарчаа чоғыл.

Синоним иреттерінде чыылыс тузалыг сөстер тоғазар, оларның пометалары – «*собир.*» полар. Оларны өнетін, тілнің лайын көзідер үчүн, кире сукхабыс. Тілің чаксы пічкеткен кізее оларны килістіре тузаланарға сидік полбас: **тамкы** «курево, табак» – **тахпы** «саг. табак, курево», **тамкы-тумкы** «*собир.* табак (разный)».

Сөстік хақан даа кізі пілізін алғытча, аны хоостыра чонның тархынын, чуртас ондайларын, кибірлерін піліп аларға чарир. Көзідімге алза, «ат» сөске чарыдылған статьяда этнография паза фольклор материаллары киректелче: **ат** «лошадь, конь» – **чылгы** «лошадь (родовое назв.); табун, косяк лошадей»; **хойлага** «эти. жертвенная лошадь, предназначенная для забоя на поминки; перен. верховая лошадь (*постоянная лошадь хозяина*)»; **аран чула** ат «*фольк.* богатырский конь-скакун»; **аргамах** «аргамак, конь-скакун».

Хай пире сөстөрні алып тузаланминчалар, андада оларны скобкада хайди тузаланарын чарыда көзігчөбіс: **киртерге** «грызть, точить (о грызунах)», **кизерерге** «подгорать, сильно поджариваться (о пище, молоке)».

Ол-пу синоним полчатхан сөсті орта тузаланарға стилистика таныллары полызар: *разговорное, просторечное, устаревшее, ироническое, бранное*. Терминнер полчатхан сөстер ідөк килістіре таныхтал парғаннар (*зоол., фольк., этн.*).

Пу сөстік мының алнында сыхханнарынаң (1999 ч. Д. И. Чанков гимнеен паза 2012 ч. И. Л. Кызласованың редакциязынаң) алғыда арах, тирең арах тимнел парған: синоним иреттері алғыдыл парған паза хозьл парған, хоос литературадан паза чоох тілінең көзідімнер киріл парған, фразеологизмнер, диалект сөстери, эвфемизмнер хоза нириңче. Мының алнында сыххан хакас тілінің синоним сөстіктері өнетін студенттерге үгредіг пособиезі чілі тимнелген полғаннар. Мызын, тізен, специалисттерге справочник чілі тузаланарға чарир.

Пирезіне ол-пу сөсті орыс тілі пастыра таап аларға оой полар, аннаңар сөстік соонда орыс сөстер списогы пирилче. Ол сөстік тимнечен тоғыста наа (инновационнай) ондай полча.

ПРЕДИСЛОВИЕ

«Словарь синонимов хакасского языка» является систематизированным сводом основных синонимов хакасского языка, учитывающим опыт как хакасской, так и российской лексикографической практики. Настоящий словарь, демонстрируя богатство родного языка, призван помочь читателям расширить словарный запас, использовать богатые синонимические ресурсы для более точного и образного выражения мысли.

В словаре использованы синонимические ресурсы хакасского языка – лексика современного хакасского литературного языка, разговорно-бытовая и диалектная речь, специальная лексика, термины, устаревшие слова, историзмы, этнографическая лексика, фразеологизмы и эвфемизмы. О функционировании тех или иных слов в хакасской речи, об использовании слов в контексте можно судить по тем примерам, которые составители словаря подобрали из текстов художественной литературы или из разговорной речи.

В качестве доминанты (опорного слова) использованы стилистически нейтральные, семантически прозрачные и емкие слова, имеющие большую употребительность и более широкую сочетаемость, по сравнению с другими членами синонимического ряда. Толкование слов дается через их перевод на русский язык.

Имеются необходимые пометы, указывающие на сферу и область применения слова и характеризующие его стилистические, грамматические особенности. Система помет поможет правильному выбору и использованию синонимов в речи: *разговорное, просторечное, устаревшее, ироническое, бранное*. Термины обозначены пометами: *зоол., фольк., этн.*

В настоящем словаре приведены все типы синонимов – слова, имеющие одинаковое значение, называемые **дублетами**, или **лексическими синонимами**, например, «өдік» и «маймах»; слова, отличающиеся семантическими оттенками, или **неполные синонимы**. Так, например, слово «көглирге» толкуется как «исполнять веселую песню», слово «айыдарға» понимается как «ироничковенное исполнение песни», «хыңнаарға» значит «петь про себя, неслышно», «иклирге» – «исполнять грустную песню», «найдымнирға» – «напевать мотив», «кибелерге» – «петь шаманские песни, шаманить». Значения названных слов не равнозначны, лишь близки, они являются **неполными синонимами**.

Многочисленные слова для удобства мы разделили римскими цифрами. Слова с переносным значением отметили пометой «перен.».

В синонимические ряды выстроили не только отдельные слова, но и сложносоставные слова, лексикализованные словосочетания, фразеологизмы, эвфемизмы. У фразеологизмов и эвфемизмов, кроме лексических значений, указали буквальные, что дает возможность увидеть процесс переосмысливания значений, познать мудрость, образность мышления создателей хакасского языка. Например: **туных** «глухой, тугой на ухо» – **хулах хатыг** «туговат на ухо; букв. ухо твердое»; **хулах алчаас** «туговат на ухо; букв. ухо с погрешностями».

Иногда в качестве доминанты (опорного слова) мы использовали фразеологизмы, диалектные слова, эвфемизмы или сложносоставные слова. Так, например, фразеологизм «хуруг сѳѳк», обозначающий «худого, худощавого, тощего», употребляется чаще, чем слова «арых», «тѳрен», «сѳбедей», «чудан». Поэтому данный фразеологизм исполняет роль доминирующего слова в синонимическом ряду.

Аналитизм является в хакасском языке одним из активных способов слово- и формообразования, поэтому нередко в качестве доминанты используются сложносоставные слова, типа *тискер азак* «крот», *хара тас* «уголь», *тигѳр хуры* «радуга».

Для обозначения табузированных понятий используются завуалированные слова, так называемые эвфемизмы, которые тоже могут открывать синонимический ряд, см., например, *харынныг* «беременная, букв.: с животом», *аба* «медведь, букв.: отец».

Иногда место доминанты занимают варианты одного слова с одинаковым значением и одинаковой частотой употребления: *маңзыраах / маңзыраас / маңзырос / маңзыраачы* «торопливый, суетливый».

В синонимических рядах встречаются слова с собирательным значением, отмеченные пометой «собр.».

Для человека, владеющего хакасским языком, не составит труда использовать их правильно, в нужном контексте: *тамкы* «курево, табак» – *тахпы* «саг. табак, курево», *тамкы-тумкы* «собр. табак (разный)».

Словарь всегда является источником для расширения словарного запаса и кругозора читателей, в нём содержится немало исторических и этнографических данных. Например, в словарной статье, посвященной *ат* «лошадь», имеются этнографические и фольклорные материалы: *ат* «лошадь, конь» – *чылгы* «лошадь (родовое назв.); табун, косяк лошадей»; *хойлага* «этнож. жертвенная лошадь, предназначенная для забоя на поминки; перен. верховая лошадь (постоянная лошадь хозяина)»; *аран чула ат* «фольк. богатырский конь-скакун»; *аргамах* «аргамак, конь-скакун».

Значения некоторых слов, имеющих ограниченную область применения, неширокую сочетаемость, пояснены в скобках: **киртерге**

«грызть, точить (о грызунах)», **кизерерге** «подгорать, сильно поджариваться (о пище, молоке)».

По сравнению с предыдущими изданиями словарей синонимов хакасского языка (в 1999 г. – составленный Д. И. Чанковым и в 2012 г. – под редакцией И. Л. Кызласовой), в настоящем словаре представлены значительно больший объем материала и количество синонимических рядов (760). Изменилась структура словарной статьи: добавлены примеры из художественной литературы или разговорной речи, разделены многозначные слова, включены фразеологизмы и эвфемизмы, даны грамматические и стилистические пометы. Каждый из синонимов, помещенных в ряд, дается еще со ссылочной статьей, расположенной в порядке алфавита, со ссылкой на заглавное слово ряда: *кѳзе кѳр кѳзѳ*. Инновацией является включение перечня опорных слов на русском языке с перечислением соответствующих синонимов хакасского языка, список русских слов дан в алфавитном порядке:

алый аалай, ѳкпен/ѳкпен.
бабочка ѳрбекей, хубагаң(ах) / хубанах.

Прежние издания словарей синонимов хакасского языка являлись учебно-справочными, настоящий словарь можно рассматривать как практический словарь-справочник для специалистов.

Проект по созданию словаря синонимов хакасского языка был реализован в соответствии с планом работы ИГИСАТ ХГУ им. Н. Ф. Катанова. Составители выражают благодарность Тамаре Герасимовне Боргояковой за ценные замечания и предложения, направленные на улучшение его содержания и структуры, а также ректорату ХГУ за поддержку издания словаря, востребованного в научной деятельности и образовательной практике в области хакасской филологии.